

民間宗教

第2輯

東南亞華人宗教專輯



POPULAR RELIGION

No. 2 • 1996

SMC PUBLISHING INC.

Taipei

ISBN 957-638-407-9



00600

9 789576 384073

第2輯

民間宗教

東南亞華人宗教專輯

王見川·柯若樸 主編



台北 南天書局 發行

POPULAR RELIGION

No. 2 • 1996

Edited by

Wang Chien-Ch'uan

Philip Clart

SMC PUBLISHING INC.

P.O. Box. 13-342, Taipei 10764

Taiwan, Republic of China

Tel (886-2) 362-0190

Fax (886-2) 362-3834

ISBN 957-638-407-9

Printed in Taiwan, R.O.C.

目次

❖ 專 輯 東南亞華人宗教 ————— 1

- 林悟殊 泰國大峰祖師崇拜述略 1
托普萊 (M. Topley) 著 先天道——中國的一個秘密教門 19
周育民譯
野口鐵郎著 *Noguchi Tetsurō* 東南亞流傳的兩個中國人宗教 51
劉天祥譯

❖ 翻 譯 ————— 93

- 酒井忠夫著 近現代中國的善書與新生活運動 93
賴旭貞譯
賀登崧 (W.A. Grootaers) 著 1948年於北京舉行的一次秘密宗教扶乩 105
柯若樸·靜思譯

❖ 論 文 ————— 113

- 連立昌 《九蓮經》考 113
李世瑜 天津紅陽教調查研究 121
李世瑜 天津在理教調查研究 169
濮文起 天地門教調查與研究 211
范純武·王見川 清末民初北京鸞堂的個案研究 261
——青雲壇及其歷史

❖ 田野調查 ————— 281

- 于 一 四川梁平“儒教”之考察 281

王志宇 台中市明正堂王翼漢先生訪問記錄 291

❖圖書評介 297

周育民 評王見川、蔣竹山編《明清以來民間宗教的探索——紀念戴玄之教授論文集》 297

謝重光 評《泰國大峰祖師崇拜與華僑報德善堂研究》 303

❖史料介紹與刊布 307

周紹良 略論明萬曆年間爲九蓮菩薩編造的兩部經 307

蘇慶華 介紹兩份馬六甲王缸遊行的歷史文獻 315

王見川輯 近代中國史上的民間教門資料 321

1948年於北京舉行的一次秘密宗教扶乩

賀登崧 (Willem A. Grootaers) 著

柯若樸·靜思譯

譯者按：

本文作者賀登崧，乃比利時籍天主教聖母聖心會神父。氏為李世瑜先生業師，現居日本。原文乃據賀登崧及李世瑜於1948年在北平所進行的田野考察寫成，並以法文發表於比利時出版的 *Melanges chinois et bouddhiques* 學報（第9卷，頁92—98）。該文為現今學者提供中共入主大陸前夕有關北平教派宗教生動活動之一瞥。這份詳盡的田野報告為吾人保存了一份珍貴的歷史文獻。隨著近年來有關民間宗教與教派宗教研究的迅速開展，本文的中譯肯定的將為學者們提供有用的史料。

我的朋友和同事李世瑜先生，1943年至1948年前後五年，對華北的秘密宗教進行研究。他一共發現了十四種教門（譯者按：指黃天道、一貫道、皈一道、一心天道龍華聖教會、理教、藍卍字會道院、黃卍字會道院、世界紅卍字會道院、道德社、悟善社、同善社、救世新教、聖賢道和九宮道）。為了深入探悉一貫道這一重要的教門的秘密，他曾經加入成為其會員達三年之久。

在李世瑜的重要著作《現在華北秘密宗教》⁽¹⁾中，他曾對四種秘密教門（譯者按：指黃天道、一貫道、皈一道和一心天道龍華聖教會）的教義和經典作出詳盡的描述。讓我在此引述他在該書《法文提要》中的兩段文字：

秘密宗教在中國有很悠久的歷史。自漢代，人們可從史籍中見到有關的記載。公元一世紀以來，歷代均見提到這方面的史料。毫無疑問的，這些教門的教義在不同時、空下有了改變。五斗米道在漢代時已納入了儒、釋的內

容。到了十六國（三至六世紀），它的宗教思想已是儒、釋、道三教的融合。從魏朝（五至六世紀）開始，人們可自其教義中找到從印度轉借過來的彌勒下生教義。…到了明朝，有關無生老母的新內容被提出了。她成爲了這些教門的最高神祇，而且一直到現在，她仍舊構成這些教門教義中的主要內容。

作者認爲研究秘密宗教是中國宗教研究當中最困難的一種。這些教門在各地普遍流行各地，而且它們的活動往往超越官方的宗教。這種情形，特別在最後五個世紀的華北一帶，尤爲顯著。當代史學家們似乎未給予這類宗教研究足夠的重視。其中的原因，毫無疑問，是與大部份秘密宗教的信眾來自民間低下層階級，它們的教義被視爲迷信、粗俗和低劣的看法有關。

作爲本文主題的介紹，請允許我再摘錄李世瑜在《提要》中的結語：

這些教門的宣教目的，是要挽救即將面臨末劫的世界。它們的教主均爲無生老母派遣降生人間的仙佛。而且，人類過去所信仰的宗教均同出一源，如今正是萬教歸一的時候……雖然在儀規方面，各教門的差異頗大，但他們也有相似之處。譬如：只流傳在信眾間的神秘咒語，某種秘密的手印和特別的叩拜形式。最後一點即是：各教門均用沙盤扶乩，作爲人、神之間溝通的媒介。

在這裡，我要對（我與世瑜）於1948年5月9日在北京一秘密宗教活動中心花上一天時間的見聞，作簡短的描述。由於這裡所描述的內容與世瑜書中所處理的四種教門沒有直接的關係，所以他未在該書中描述當日之所見。

在抗戰期間大興其道的華北秘密宗教，和平之後（即戰後）遭受中國政府於1946年頒佈的法令全面禁止。這項禁令涉及所有宗教和政治性的秘密會社。1948年在北京之所見，有助於瞭解當日教門的情況：

一些秘密宗教的教首在每月的初一、十五日定期聚會。聚會的地點是介於內城與外城之間的宣武門內西面的石駙馬大街22號。這個聚會場所的正式註冊名稱爲“佛教研究院”，而會員們熟悉之另一稱呼則爲“宗教協進會”。格於政府禁令而暫隱不傳的各教門於每半個月定期聚會的目的，在於維持一些秘密宗教信眾

的宗教熱情。我相信李世瑜先生和我輕易被獲准參加四月初一日當天的聚會，一則因世瑜擅用道場中的習慣語；另則因一些會員在面對政府禁令壓力下，不敢過於堅持該聚會的隱密性。

當天下午的首半段時間，安排給太極神教的教眾。太極，作為絕對的或原始的概念，為道家和新儒家們所應用。這個教門似尚在確立階段，它的創教人是孫悟子。在他門下有十名能手，其中大多數為婦女。他以詩句說教，告誡教眾，為時達一個半鐘頭。它的教義內容與其他類似教門的基本信仰並無差別，其中包括：世界末日即將來臨，人類必須歸根認母。他的說教內容大部份還涉及當日發生的事件，並以之作為末劫來臨的先兆，使人感到此類聚集可以輕易被轉化為政治性集會。秘密宗教頗容易被導入政治性派系。

這種印象在我觀察了孫悟子於說教完畢，率教眾至內院演習“神拳”（一種神打功夫）後，更為強化。這種由教眾跟隨教首念咒請神後操演的“神拳”活動，進行超過四十五分鐘。（圖1,2）人們由此可找到1900年“義和團”直系遺風之投影。他們（指義和團）也由相似的（唸咒）儀式開始，進入刀槍不入（的神化地步），最終使自己為政治目的而效命的。



圖1 太極神教教徒表演神拳



圖2 太極神教教徒表演神拳

神拳演習完畢，教眾們散會。協助前述活動的自願工作人員當中，有十人繼續留下來。這群人當中，頗具代表性，值得在下文加以介紹。（圖5）由左至右（不包括席地而坐的小孩和立於後排右端的李世瑜先生和本人）：

第一排（就坐者），由左至右：

1. 王，佛教研究院司禮。2. 劉大夫，一貫道道親，是一名執業中醫師。3. 盧庭寶，八方道教徒。4. 王興林，八方道教首，於七年前立願不剪髮和不剃鬍子。5. 袁仲安，佛教研究院主持人。6. 李抱一，混元門教首。7. 唐明中，紅卍字會道首。

第二排，由左至右：

8. 朱劍文，佛教研究院會員，負責按摩治療。9. 僕人。10. 劉大夫之妻。12. 劉大夫夫婦之女兒，是孩子的母親。13. 李太太，太上門教徒。14. 關太太，菜市場相師，為王興林老伴。

當天下午的下半段時間有降乩活動。乩手並未參與前述活動。他並非院內任何教門的教徒，作為職業乩手，他只為眾人提供扶乩服務。

該院中央的建築物專為宗教活動而設，共分三室：中室（圖3）內供奉無生老母

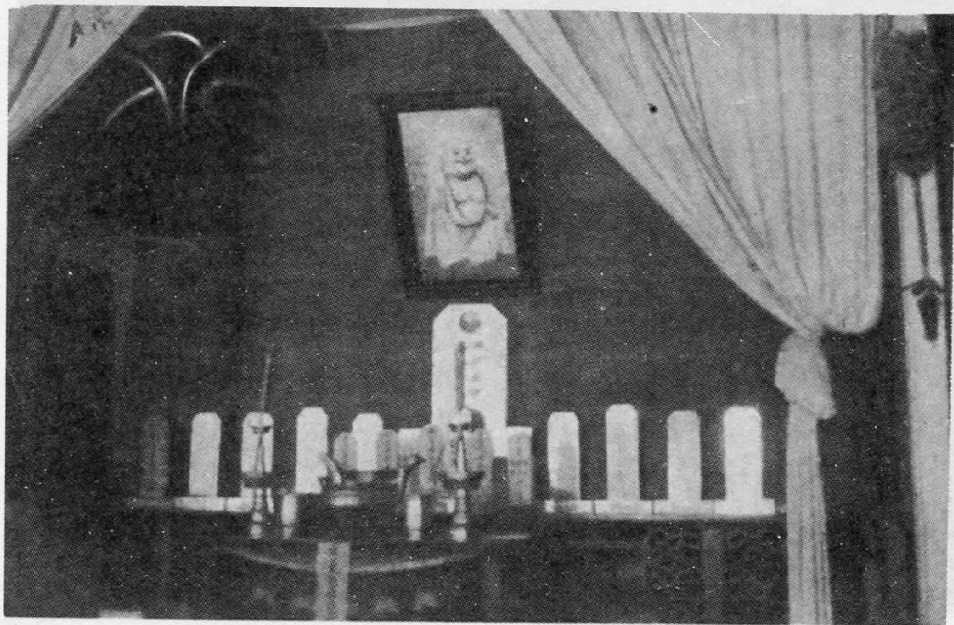


圖3 “佛敎研究院”中的佛龕

相片。這張相片據說是在扶乩時，由無生老母將自己的肖像壓印在感光膠卷上面(2)。

在桌面上供有許多銅質仙佛牌位，其中包括釋、道、儒、回、耶諸教中大部份的仙佛神聖在內。

扶乩以高聲唸誦院內主要仙佛經咒開始，由司禮高聲發號令，會眾依據神明地位每次進行九或六或三叩首。中室禮拜完畢，會眾遂移至左邊房室。該室較之前者來得小，只能容納十二名協助當日扶乩活動者而已。其他會眾均立於門口，排隊面向掛有觀音肖像之內壁。肖像前，供有好幾個刻有彌勒當來佛、關帝及其他通俗神名號之牌位。在該室中間置一低足方桌，桌面上有一鑲邊托盤。盤內舖上一層薄薄的黃沙。較接近會眾之左邊，有一高足桌子，上面擺了一大本記錄簿子，用以記錄神明訓示的乩文。

最後，一如一般廟宇所見，神壇前面(圖6)，擺設了一雙燭台、一對花瓶和一隻香爐。

圖4顯示正在進行中的扶乩。桌子右手邊站立者為抄寫員，左邊站立者為司禮。他手執一木耙子，當沙盤上的字被唸出後，他使用耙子將沙弄平。另一立於



圖4 “佛教研究院”人員扶乩景象

左邊的報字員（為司禮身子所遮隱），則每次高聲唸出沙盤上書寫的文字。

在桌子右手邊站立的乩手，手執一“T”形書寫工具（譯者按：即乩筆）。在工具的其中一端，附有一垂直尖筆。乩手的雙眼打開，並未進入恍惚狀態。他書寫的速度極快，但字跡卻易於辨認。雖然乩手書寫時站在旁邊，但所寫的文字卻朝向觀音肖像的正面，使人感覺文字是觀音所揮寫。而會眾所見文字，則為倒寫⁽³⁾。

當日降乩諭示的神明為西方三聖，即：

(i) 燃燈，二十佛之首位，是釋迦佛的前任。他以神光之名轉世，是秘密教門中的第二代祖師和達摩在中國的首位繼承人。

(ii) 準提，光明女神，是觀音眾多形相之一。她轉世為秘密教門中的第十一代祖師，名叫若道。

(iii) 接引，阿彌陀佛，是牽引亡魂升西方世界的菩薩。

在批了一些普通警句後，降乩神明的乩諭乃輪流針對所有出席的會眾們。每當個人乩諭首句出現有關信眾的姓名，被報字員唸出時，該名信眾必須趨前，於神壇前的拜墊上叩九次頭，然後回到原來的站立處。其他會眾亦依次趨前叩首。



圖5 北平“宗教協進會”人員與作者合影照

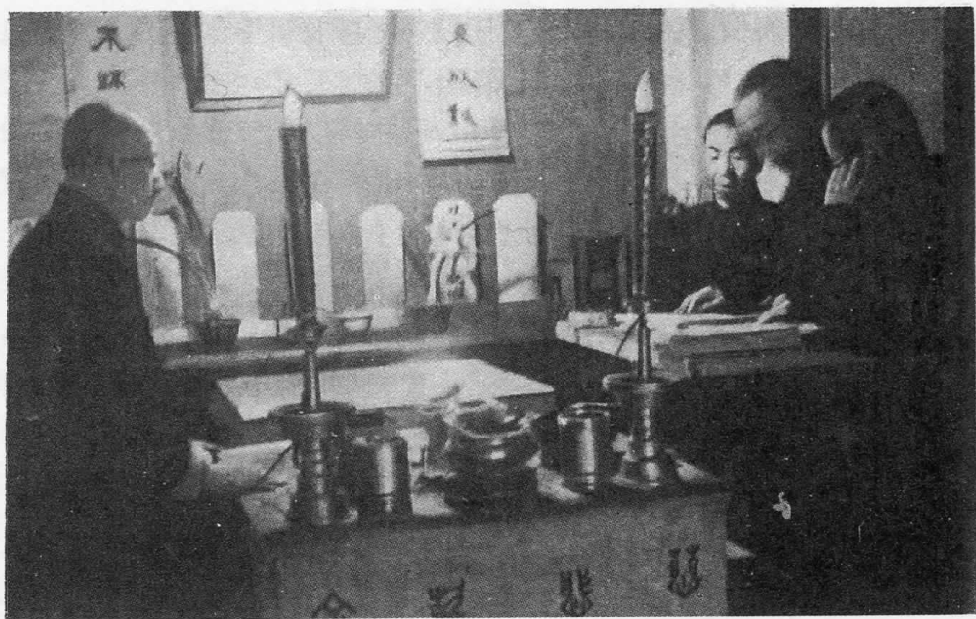


圖6 “佛敎研究院”人員校訂驚文景象

圖6顯示扶乩快結束時，乩手、抄寫員和報字員小心將記錄簿中的乩諭重讀一遍，並改訂錯字。之後，大伙兒離開現場去喝茶。這時候，每名會眾可作出要求，讓抄寫員將有關個人的乩諭，抄錄於紙上。我於當天所獲取的簡短乩諭，談論範圍乃歡迎我出席鸞會，並附加說明因為我接受正教教義而有此機緣獲悉聖教之妙旨。

在鸞會中，若降有詳述教義旨意或作針對性的規勸的長篇且重要的乩文，會眾當中有許多會自費將之刊印，派發給其他信徒。許多流傳於秘密教門中的著作，即源自這些乩諭訓文。

註釋

1. 李世瑜著《現在華北秘密宗教》，viii + 175頁，地圖1幅，插圖14個（內附法文提要），成都，1948（*Studia Serica*，專題著作系列B，No.4）。
2. 這種做法相當普遍，我也曾見過孔子、老子，尤其是濟公的相片。濟公為佛教僧人，他約於1208年去世。他被大多數的這類秘密宗教奉為祖師，因為他是彌勒佛的化身。
3. 有關扶乩在中國的形式和起源的大致情形，參閱趙衛邦撰《扶乩的起源和發展》，北京：《民俗學誌》，卷1.1，1942，頁9—27。